

УДК 8.81.811

ЕДИНСТВО В МНОГООБРАЗИИ: КЛАССИФИКАЦИЯ ЮЖНЫХ ДИАЛЕКТОВ ОКСИТАНСКОГО ЯЗЫКА

Г.В. Бестолкова

*Кандидат филологических наук, преподаватель кафедры французского языка и культуры факультета иностранных языков и регионоведения
e-mail: best_talk@mail.ru*

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова

Статья посвящена исследованию диалектов окситанского языка с целью описания его диалектной структуры, а также разграничения ареалов данных диалектов и создания наиболее информативной диалектной классификации, которая, в дальнейшем, позволит определить место окситанского языка в системе романских языков. Поскольку количество диалектов окситанского языка велико, то в данной статье будут детально рассмотрены только южные диалекты окситанского языка. Материал, содержащийся в статье, может послужить основой фундаментальных научных трудов, а также будет интересен лингвистам, филологам и преподавателям при подготовке к занятиям по диалектологии романских языков.

Ключевые слова: окситанский язык, диалекты, субдиалекты, ареал распространения, классификация.

Введение

Данная работа является продолжением исследования, предпринятого в статье «Окситанский (провансальский) vs франко-провансальский: бинарная оппозиция» [Бестолкова 2022], и посвящается изучению южных диалектов окситанского языка с точки зрения территориального распределения варьирующихся элементов и основанной на таком распределении группировки говоров.

Предметом настоящего исследования служат южные диалекты окситанского языка. В своем исследовании мы исходим из утверждения, что «диалект – территориальный вариант общезыковой системы коммуникативных средств, который используется частью этнического коллектива на данной местности и характеризуется известной функциональной ограниченностью» [Лютикова 2000: 15].

Цель данной работы заключается в создании классификации, содержащей всю информацию о южных диалектах окситанского языка, а также их языковых вариаций (говоров). В соответствии с поставленной целью решается следующая задача: описание всех существующих южных диалектов окситанского языка.

Основными методами при проведении настоящего исследования стали описание и сравнительно-сопоставительный анализ.

Материалом для исследования послужили: лингвистические карты мира, языковые карты стран Европы, исторические грамматики, грамматики современных европейских языков, словари, культурно-исторические очерки, лингво-исторические научные публикации отечественных и зарубежных авторов.

Научная новизна данного исследования определяется тем, что оно заполняет лакуну, возникшую в описании окситанского языка из-за отсутствия точных структурированных данных о его диалектах.

Практическая значимость исследования заключается в том, что материал, содержащийся в статье, может послужить основой фундаментальных научных трудов в отечественной науке, а также будет интересен лингвистам, филологам и преподавателям при подготовке к занятиям по истории и диалектологии романских языков.

Место окситанского языка в классификации романских языков

Романские (от лат. слова «*romanus*» – римский) языки являются языками, образованными на основе латинского языка и сохраняющими его черты в своей структуре: в синтаксисе, морфологии и т.д.

Классификация данных языков менялась в зависимости от критериев, которые брались за ее основу, и из-за этого разные авторы выделяют разное количество романских языков.

Одна из проблем составления классификации романских языков заключается в необходимости учитывать разнообразные факторы: от экстралингвистических до интралингвистических. Это приводит к тому, что каждая группа романских языков включает в себя несколько подгрупп. Однако большинство ученых выделяют два основных критерия для составления классификации романских языков [Солнцева 2020: 126-127]:

- 1) объяснение сходства романских языков между собой;
- 2) определение причин расхождения романских языков.

Таким образом, наибольшее распространение получила классификация романских языков, основанная на территориально-лингвистических критериях (см. рис. 1):



Рис. 1. Классификация романских языков (сост. автором статьи)

Как видим, в этой классификации окситанский язык входит в число галло-романских языков наряду с французским и франко-провансальским.

Однако, по мнению Пьера Бека [Вес 1963], должна быть создана группа окситано-романских языков, включающая окситанский и каталонский языки, поскольку каталонский язык и диалект окситанского языка (гасконский) имеют схожие черты с иберо-романскими языками, тогда как северные окситанские диалекты имеют общие черты с французским и франко-провансальскими языками и должны быть объединены в группу галло-романских языков.

Кроме того, существует гипотеза, согласно которой предлагается сформировать группу центрально-западных романских языков, включающую окситанский, каталонский и галло-итальянский языки, а остальные романские языки объединить в иберо-романскую, галло-романскую, итало-романскую и ретороманскую группы [Linguistica Occitana [http](http://)].

Следует отметить, что окситанский язык имеет сложную диалектную структуру и из-за этого его все чаще из категории языков переводят в категорию языковой группы, благодаря использованию термина «окситанские языки» (*les langues occitanes*). Далее в таблице приведены примеры основных диалектов окситанского языка (см. таблицу №1):

Таблица 1. Основные диалекты окситанского языка (сост. автором статьи на основе *Бестолкова Г.В. Окситанский язык. Словарь для начинающих. М., Изд-во «КДУ», «Добросвет», 2022. 43 с. [Бестолкова [http](http://)]*)

ALPIN	AUVERGNAT	GASCON	LANGUE-DOCIEN	LIMOUSIN	RODANENC
<i>Aila la maison de mon paire es plena de varlets qu'an de pan, de vin, d'uòus e de fromatge tant coma ne'n vòlon.</i>	<i>Alai l'ostal de mon paire es plen demesatges qu'an de pan, de vin, de cacaus et de fromatge tant que ne'n vòlon.</i>	<i>Lahòra la maison de mon pair qu'es plea de vailets qu'an pan, vin, uòus, fromatge tant que'n vòlon.</i>	<i>Enlà l'ostel del paire es plein de vailets qu'aun de pan et de vin, d'uòus e du fromatge tant que ne vòlon.</i>	<i>Alai la maison de mon pair es plena de vaslets qu'aun del pan e del vin, daus uòus e de la toma tant que ne vòlon.</i>	<i>Ailai l'ostau de mon paire es plein de nharros qu'an de pan de vin d'uòus et de fromatge tant coma ne'n vòlon.</i>

Итак, для выявления наиболее точной структуры окситанского языка, которая в дальнейшем позволит определить его место в классификации романских языков, необходимо создать наиболее точное описание всех его диалектов: ареал, субдиалекты, говоры и т.п.

Южные диалекты окситанского языка

Южная ветвь окситанского языка включает следующие диалекты, ареалы которых расположены, главным образом, на юге Франции вдоль Атлантического побережья: лангедокский (*languedocien*), провансальский (*provençal*), ниссарский (*nissart*), ментонаскский (*mentonasque*), роданенкский (*rodanenc*) и гасконский (*gascon*).

Благодаря своему географическому расположению, все перечисленные выше диалекты подверглись сильному иберийскому влиянию на западе и галло-романскому влиянию на востоке.

Лангедокский диалект окситанского языка (*languedocien*)

Лангедокский (languedocien) – южно-окситанский макродиалект, ареал которого во Франции включает департамент Од (Aude), департамент Юг-Пиренеи (Midi-Pyrénées), департамент Эро (Hérault), департамент Тарн (Tarn) и департамент Верхняя Гаронна (Haute-Garonne).

Субдиалекты лангедокского диалекта подразделяются на иберо-лангедокский (*ibero-languedocien*) и франко-лангедокский (*franco-languedocien*). Иберо-лангедокский, как следует из названия, имеет схожие лингвистические характеристики с каталанским и испанским языками, тогда как франко-лангедокский во многом схож с французским языком. Однако, как показывает история формирования этих субдиалектов, не всё так однозначно. В качестве иллюстрации данного факта, рассмотрим процессы формирования двух говоров: агатуатского (*agathois*) говора иберо-лангедокского субдиалекта => ареал – город Агд (Agde) и бесьеренкского (*besierenc*) говора франко-лангедокского субдиалекта => ареал – коммуна Бесьер (Bessières). Оба говора сформировались в винодельческих регионах Франции, с той лишь разницей, что в коммуны Бесьер (Bessières) приезжало много испанских иммигрантов для сбора винограда на виноградниках, еще больше их приехало во время гражданской войны в Испании [Hermet 1967; Rubio 1974, 1977], в результате, бесьеренкский (*besierenc*) говор приобрел много заимствований из испанского языка, тогда как в городе Агд (Agde) не было притока испанцев, но агатуатский говор претерпел многочисленные изменения под влиянием французского языка.

Ареал распространения франко-лангедокского субдиалекта охватывает территорию городов Тулуза (Toulouse) и Альби (Albi) с окрестностями; коммуны Баж (Bages); населенные пункты, расположенные вокруг озера То (Étang de Thau): Баларюк-ле-Бен (Balارuc-les-Bains), Марсейан (Marseillan), Сет (Sète) и т.д.

С течением времени стали появляться новые языковые вариации данного субдиалекта – говоры, получившие названия в зависимости от местности распространения, например: бесьеренкский (*besierenc*) => ареал – коммуна Бесьер (Bessières); нарбонский (*narbonés*) => ареал – город Нарбон (Narbonne); каркассонский (*carcassés*) => ареал – коммуна Каркассон (Carcassonne); пезенский (*pezenas*) => ареал – городок Пезенас (Pézenas).

На иберо-лангедокском субдиалекте говорят в регионе, расположенном на юге от Тулузы (Toulouse) и Альби (Albi): в городе Фуа

(Foix) департамента Арьеж (Ariège), населенных пунктах департамента Од (Aude) и далее вплоть до коммуны Лекат (Leucate) на побережье Средиземного моря (Mediterranean Sea), т.е. на данном субдиалекте говорят в той части юга Франции, которая находится рядом с Каталонией (Catalunya), что стало причиной появления языковых характеристик, сближающих его с литературным каталанским языком.

Следует отметить, что довольно резкая граница между иберо-лангедокским субдиалектом и каталанским языком проходит вдоль реки Агли (Agly): на южном берегу говорят на каталанском языке, а на северном – на иберо-лангедокском субдиалекте. Но все же существуют регионы, где каталанский язык тесно взаимодействует с иберо-лангедокским субдиалектом: на территории от коммуны Лекат (Leucate) в департаменте Од (Aude) до коммуны Ле-Баркарес (Le Barcarès) в департаменте Восточные Пиренеи (Pyrénées-Orientales), а также в районе к северу от Андорры (Andorra).

Говорами иберо-лангедокского субдиалекта являются толосенский (tolosenc) => ареал – город Тулуза (Toulouse); фуасенский (foissenc) => ареал – город Фуа (Foix); агатуатский (agathois) => ареал – город Агд (Agde).

Провансальский диалект окситанского языка (provençal)

Провансальский (provençal) – южно-окситанский макродиалект, ареал которого включает департаменты Приморские Альпы (Alpes-Maritimes), Буш-дю-Рон (Bouches-du-Rhône), Гар (Gard), Вар (Var), Воклюз (Vaucluse) и южную часть департамента Альпы Верхнего Прованса (Alpes de Haute-Provence).

Субдиалектами провансальского диалекта являются: севенольский (cévenol) => ареал – регион Севеннских гор (Cévennes), включающий департаменты Гар (Gard), Лозер (Lozère), Ардеш (Ardèche), Эро (Hérault) и Аверон (Aveyron); приморский провансаль (provençal maritime) и грассенский (grassenc) => ареал – юго-восточное средиземноморское побережье Франции (Лазурный берег (Cote d'Azur)), протянувшееся от города Тулон (Toulon) до границы с Италией; марсильярский (marsillargues) => ареал – город Марсель (Marseille) и его окрестности; момпельеренский (mompelhierenc) => ареал – город Монпелье (Montpellier) и его окрестности; ба-виваруаский (bas-vivarois) => ареал – департамент Ардеш (Ardèche); лунеллуаский (lunellois) => ареал – коммуна Люнель (Люнель), расположенная между городами Монпелье (Montpellier) и Ним (Nîmes) в департаменте Эро (Hérault); аптуаский (aptois) => ареал – город Апт (Apt) на юго-востоке Франции; каненский (canenc) => ареал – город Канны (Cannes) и его окрестности; баржулен-драгиньянский (barjoulen-draguignan) => ареал – окрестности городов Барджемон (Barjemon) и Драгиньян (Draguignan).

Ниссарский диалект окситанского языка (nissart)

Ниссарский (nissart) – южно-окситанский диалект, на котором говорят в городе Ницца (Nice) и его окрестностях.

Анализ истории ниссарского диалекта показал, что сильное влияние на процесс его формирования оказал лигурийский язык (Ligure), на котором многие жители Ниццы говорили до того, как город был захвачен Францией в 1860 году. С тех пор данный диалект претерпел многочисленные изменения под влиянием французского языка и, в результате, стал похож на ментонасский (mentonasque) диалект окситанского языка, на котором говорят в кантоне Метон (Canton de Menton) департамента Приморские Альпы (Alpes-Maritimes), расположенном на юго-востоке Франции, а также на монегаский (monegasque) диалект лигурийского языка, распространенный в Монако (Monaco).

Субдиалектами ниссарского диалекта являются: эстеронский (esteron), верхний везюби (vésubie haute), северный ниссар (nissart nordique). Арел распространения всех перечисленных ниссарских субдиалектов ограничивается территорией города Ницца (Nice) и его окрестностями.

Ментонасский диалект окситанского языка (mentonasque)

Ментонасский (mentonasque) – южно-окситанский микродиалект, арел распространения которого охватывает территорию кантона Метон (Canton de Menton) и коммуны Рокбрюн – Кап – Мартен (Roquebrune-Cap-Martin) и их окрестностей, расположенных в департаменте Приморские Альпы (Alpes-Maritimes).

Из-за слишком малого ареала распространения и, как следствие, ничтожно малого количества говорящих на данном диалекте он не имеет ни субдиалектов, ни говоров.

Роданенкский диалект окситанского языка (rodanenc)

Роданенкский (rodanenc) – южно-окситанский диалект, арел распространения которого включает территории следующих городов и их окрестностей: Арль (Arles) департамента Буш – дю – Рон (Bouches-du-Rhône), Авиньон (Avignon) департамента Воклюз (Vaucluse) и Ним (Nîmes) департамента Гар (Gard).

Субдиалектами роданенкского диалекта являются арлатенский (arlaten) => арел – город Арль (Arles) департамента Буш – дю – Рон (Bouches-du-Rhône); бануленский (bagnoulen) => арел – город Баньоль-сюр-Сез (Bagnols-sur-Cèze), расположенный на северо-востоке департамента Гар (Gard); камаргенский (camarguen) => арел – регион Камарг (Camargue), находящийся в дельте Роны (Rhône); нимуэский

(nimoues) => ареал – город Ним (Nîmes) и его окрестности, расположенные в департаменте Гар (Gard).

Гасконский диалект окситанского языка (gascon)

Гасконский (gascon) – самый крупный южно-окситанский диалект, на котором говорят на юго-западе Франции и чуть дальше границы с Испанией.

На процесс формирования данного диалекта оказал сильное влияние баскский язык (Euskara) и, как следствие, гасконский диалект содержит баскский субстрат, что отличает его от остальных диалектов окситанского языка.

Во Франции на гасконском диалекте говорят в департаментах Ланды (Landes), Жер (Gers), Верхние Пиренеи (Hautes-Pyrénées), Атлантические Пиренеи (Pyrénées-Atlantiques), Верхняя Гаронна (Haute-Garonne), Ло-и-Гаронн (Lot-et-Garonne) и Арьеж (Ariège).

Субдиалекты гасконского диалекта подразделяются на западный (gascon occidental) и восточный (gascon oriental).

Изначально ареалы данных субдиалектов имели следующий вид: восточно-гасконский (gascon oriental) => ареал – город По (Pau) департамента Атлантические Пиренеи (Pyrénées-Atlantiques) и город Ажен (Agen) департамента Ло-и-Гаронн (Lot-et-Garonne); западно-гасконский (gascon occidental) => ареал – город Арти (Artix) департамента Атлантические Пиренеи (Pyrénées-Atlantiques) и город Марманд (Marmande) департамента Ло-и-Гаронн (Lot-et-Garonne).

В настоящее время ареал распространения западно-гасконского субдиалекта (gascon occidental) простирается от Бордо (Bordeaux) на севере до Страны Басков (País Vasco) на юге, что способствует возникновению многочисленных говоров: базадский (bazadais) => ареал – город Базас (Bazas); мармандский (marmandais) => ареал – город Марманд (Marmande); бордалеский (bordalés) => ареал – город Бордо (Bordeaux); медокский (médoc) => ареал – полуостров Медок (Médoc), расположенный к северу от города Бордо (Bordeaux), отделяющий Жиронду (Gironde) от Бискайского залива (Gulf de Gasconha); ландеский (landes) => ареал – регион Аквитания (Aquitaine) на юго-западе Франции.

На восточно-гасконском субдиалекте (gascon oriental) говорят в регионе от города По (Pau) до реки Арьеж (Ariège) на юге и от города Ажена (Agen) до Тулузы (Toulouse) на севере. Восточная граница с ареалом распространения лангедокского диалекта (Languedocien) проходит вдоль реки Арьеж (Ariège). Ничтожно мало количество говорящих на данном субдиалекте в городе Тарб (Tarbes) департамента Верхние Пиренеи (Hautes-Pyrénées), в коммуне Ланмезан (Lannemezan) департамента

Южные Пиренеи (Midi-Pyrénées) и в городе Лурд (Lourdes) департамента Верхние Пиренеи (Hautes-Pyrénées).

Ранее этот субдиалект был распространен в коммуне Капельно-Ривьер-Бас (Castelnau-Rivière-Basse) департамента Верхние Пиренеи (Hautes-Pyrénées), коммунах Марсьяк (Marciac), Плезанс (Plaisance), Рискль (Riscle) департамента Жер (Gers), а также в коммуне Мобургет (Maubourguet) департамента Верхние Пиренеи (Hautes-Pyrénées), но с течением времени пришел в упадок и исчез.

Восточно-гасконский субдиалект (gascon oriental) имеет ряд говоров: неракеский (neraqués) => ареал – коммуна Ле-Нерак (Le Nayrac) департамента Аверон (Aveyron), а также департаменты Лот (Lot) и Гаронн (Garonne) на юго-западе Франции; ломаньский (lomagne) => ареал – северо-восточные регионы Франции и регионы, расположенные к юго-востоку от города Тулуза (Toulouse); пиренейский (pyrenean) => ареал – территория, простирающаяся от реки Арьеж (Ariège) на востоке до региона Беарн (Béarn) и границы с Испанией (за исключением долины Аран).

Следует отметить, что самым крупным среди говоров восточно-гасконского субдиалекта (gascon oriental) является пиренейский говор (pyrenean), ареал распространения которого можно разделить на три области (западную, центральную, восточную), в каждой из которых данный говор имеет свои специфические региональные черты.

Ареал западно-пиренейского говора – беарнеский (béarnais) – включает западную часть исторической области Беарн (Béarn), расположенной на юге Франции и именно здесь ощущается самое сильное баскское влияние на диалекты и говоры окситанского языка. Объяснением данного факта служит тесное сосуществование данных языков в указанном регионе. Так, ареал местной разновидности западно-пиренейского говора – олоноронский (oloronais), названный в честь города Олонорон-Сент-Мари (Oloron-Sainte-Marie), в котором распространен, – тесно граничит с ареалом диалекта баскского языка – сулетинским (souletin). Фактическая лингвистическая граница ареала западно-пиренейского говора (béarnais) с ареалом баскского языка (euskara) находится между населенными пунктами Арами (Aramits) и Тарде-Соролу (Tardets-Sorholus), расположенными в департаменте Атлантические Пиренеи (Pyrénées-Atlantiques).

Ареал центрально-пиренейского говора – бигурданский (bigourdan) – охватывает большую часть пиренейского гасконского региона: от восточной части исторической области Беарн (Béarn) до реки Арьеж (Ariège). Название данного говора происходит от названия региона Баньер-де-Бигор (Bagnères de Bigorre), где проживают большинство говорящих на нем. Существует также ряд разновидностей данного говора: тарбский (tarbais) => ареал – город Тарб (Tarbes) и его окрестности; баньерский

(bagnères) => ареал – регион Бигорр (Bigorre), расположенный на юго-западе Франции и граничащий с Испанией; аржелеский (argelès) => ареал – французский округ Аржеле-Газо (Argelès-Gazost).

Ареал восточно-пиренейского говора – аранский (aranese) – расположен на востоке пиренейского гасконского региона Франции, а также в долине Валь-д’Аран (Valle de Arán), находящейся в автономной области Испании – Каталонии (Catalunya). В отличие от других говоров гасконского диалекта, данный говор имеет официальный статус в Каталонии [Aranese Occitan Language Policy Council [http](http://)] и с 1978 года преподается в школах. В результате, практически 90% жителей долины Валь-д’Аран (Valle de Arán) понимают его и около 65% используют в повседневной жизни [Aranese, the Language of the Aran Valley [http](http://)]. Следует отметить, что в этом регионе ареал говора гасконского диалекта граничит с ареалом каталанского языка, который оказывает сильное влияние на его развитие.

Существует также ряд разновидностей данного говора: арьегуаский (ariegois) => ареал – верховье реки Арьерж (Ariège); кузеранеский (couseranais) => ареал – северо-западный регион Андорры (Andorra); контадельский (contadel) => ареал – французская коммуна Викдессо (Vicedessos), расположенная недалеко от границ с Испанией (España) и Андоррой (Andorra); сортуаский (saurtois) => ареал – регион Сора (Saurat) на северо-востоке французского кантона Тараскон-сюр-Арьеж (Tarascon-sur-Ariège).

Заключение

Проведенное исследование позволяет сделать следующий вывод: процесс развития окситанского языка на территории современной Франции приводит к его диверсификации, о чем наглядно свидетельствуют данные, представленные в итоговой таблице, содержащей подробную классификацию южных диалектов окситанского языка (см. таблицу №2).

Таблица 2. Классификация южных диалектов окситанского языка (составлена автором статьи по материалам, проведенного исследования)

ДИАЛЕКТЫ	СУБДИАЛЕКТЫ	ГОВОРЫ / ГРУППИРОВКИ ГОВОРОВ
лангедокский (languedocien)	иберо-лангедокский (ibero-languedocien)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ толосенкский (tolosenc), ➤ фуасенкский (foissenc), ➤ агатуатский (agathois).

	<p>франко-лангедокский (franco-languedocien)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ бесьеренкский (besierenc), ➤ нарбонский (narbonés), ➤ каркассонский (carcassés), ➤ пезенский (pezenas).
<p>провансальский (provençal)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - севенольский (cévenol) - приморский провансаль (provençal maritime) - грассенкский (grassenc) - марсильяргский (marsillargues) - момпельеренкский (mompelhierenc) - ба-виваруаский (bas-vivarois) - лунеллуаский (lunellois) - аптуаский (arptois) - каненкский (canenc) - баржулен-драгиньяненский (barjoulen-draguignanenc) 	<p>нет</p>
<p>ниссарский (nissart)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - эстеронский (esteron) - верхний везюби (vésubie haute) - северный ниссар (nissart nordique) 	<p>нет</p>
<p>ментонаскский (mentonasque)</p>	<p>нет</p>	<p>нет</p>
<p>Роданенкский (rodanenc)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - арлатенский (arlaten) - бануленский (bagnoulen) - камаргенский (camarguen) - нимуэский (nimoues) 	<p>нет</p>
<p>гасконский (gascon)</p>	<p>западно-гасконский (gascon occidental)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ базадский (bazadais), ➤ мармандский (marmandais), ➤ бордалеский (bordalés), ➤ медокский (médoc), ➤ ландеский (landes).

	восточно-гасконский (gascon oriental)	<ul style="list-style-type: none">➤ неракеский (neraqués),➤ ломаньский (lomagne),➤ пиренейский (ругенеан):<ul style="list-style-type: none">• западно-пиренейский говор – беарнеский (béarnais) => олоронеский (oloronais);• центрально-пиренейский говор – бигурданский (bigourdan) => тарбский (tarbais), баньерский (bagnères), аржелеский (argelès);• восточно-пиренейский говор – аранский (aranese) => арьегуаский (ariegois), кузеранеский (couseranais), контадельский (contadel), сортуаский (saurtois).
--	--	--

Библиографический список

Бестолкова Г.В. Окситанский язык. Словарь для начинающих. М., Изд-во «КДУ», «Добросвет», 2022, 43 с. [Электронный ресурс]. URL: <https://bookonline.ru/node/43967> (дата обращения: 18.12.2022).

Бестолкова Г.В. Окситанский (провансальский) vs франко-провансальский: бинарная оппозиция // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2022. Выпуск №4(47). С. 25-35. [Электронный ресурс]. URL: https://api-mag.kursksu.ru/api/v1/get_pdf/4643/ (дата обращения: 18.05.2023).

Лютикова В.Д. Языковая личность: идиолект и диалект: дис. д-ра филол. наук, Екатеринбург, 2000, 316 с.

Солнцева А.В. Романские языки: история формирования и проблемы классификации // Верхневолжский филологический вестник. 2020. №3(22). С. 124-133.

Aranese, the Language of the Aran Valley [Электронный ресурс]. URL: <http://www.caib.es/conselleries/educacio/dgpoling/user/catalaeuropa/angles/angles9.pdf> (дата обращения: 22.04.2023).

Aranese. Occitan Language Policy Council [Электронный ресурс]. URL: https://llengua.gencat.cat/en/occita/consell_pl_occita_aranes (дата обращения: 29.04.2023).

Вес Р. La Langue Occitane // Presses Universitaires de France. 1963. 128 p.

Hermet G. Les Espagnols en France: Immigration et Culture. Paris, Les éditions ouvrières, 1967. 328 с.

Lingüística Occitana [Электронный ресурс]. URL: <http://linguistica-oc.com/> (дата обращения: 14.02.2023).

Rubio J. La Emigración de la Guerra Civil de 1936-1939. Historia del Éxodo que se produce con el Fin de la II República Española, Madrid: San Martín, 1977. 807 p.

Rubio J. La Emigración Española a Francia. Barcelone, Editorial Ariel, 1974. 402 p.

References

Aranese. Occitan Language Policy Council [Electronic resource]. URL: https://llengua.gencat.cat/en/occita/consell_pl_occita_aranes (accessed date: 29.04. 2023)

Aranese, the Language of the Aran Valley [Electronic resource]. URL: <http://www.caib.es/conselleries/educacio/dgpoling/user/catalaeuropa/angles/angles9.pdf> (accessed date: 22.04.2023)

Bec P. La Langue Occitane // Presses Universitaires de France, 1963, 128p.

Bestolkova G.V. Occitan (Provençal) vs French-Provençal: Binary Opposition // Theory of Language and Intercultural Communication. Issue № 4 (47), p.25-35.

Bestolkova G.V. Occitan language. Dictionary for beginners. // Moscow: “KDU”, “Dobrosvet”, 2022, 43 p. [Electronic resource]. URL: <https://bookonline.ru/node/43967> (accessed date: 18.12.2022)

Hermet G. Les Espagnols en France: Immigration et Culture, Paris, Les éditions ouvrières, 1967, 328с.

Lingüística Occitana [Electronic resource]. URL: <http://linguistica-oc.com/> (accessed date: 14.02.2023).

Ljutikova V.D. Linguistic Personality: Idiolect and Dialect, Ekaterinburg, 2000, 316 p.

Rubio J. La Emigración de la Guerra Civil de 1936-1939. Historia del Éxodo que se produce con el Fin de la II República Española, Madrid: San Martín, 1977, 807p.

Rubio J. La Emigración Española a Francia, Barcelone, Editorial Ariel, 1974, 402p.

Solntseva A.V. Roman Languages: History of Formation and Problems of Classification // Verhnevolzhskij Philological Bulletin, 2020, №3 (22), pp. 124 - 133.